

Segunda Lengua Extranjera III (alemán)

Código: 103717
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2502904 Dirección Hotelera	OB	3	1

Contacto

Nombre: Robert Fritsche

Correo electrónico: Robert.Fritsche@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (ger)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Ute Prause

Eva Maria Auracher

Prerequisitos

No hay prerequisites.

Objetivos y contextualización

Objetivos de conocimiento

El estudiante adquiere una serie de conocimientos lingüísticos reflejados en el punto 5 de este documento. Además, desarrolla competencias comunicativas tanto en la interacción oral como en la escrita, de manera que al final de este curso tiene que ser capaz de:

1. Utilizar el alemán como lengua habitual en clase.
2. Entender y utilizar adecuadamente fórmulas sencillas como interacción social.
3. Identificar y relacionar sonidos y grafías del alemán y mejorar el grado de corrección de la pronunciación.
4. Comprender el significado global de textos de lenguaje especializado (turismo).
5. Comprender el significado global de mensajes orales procedentes de interlocutores que usen formas estándar de la lengua sobre temas de la vida cotidiana o profesional. Copiar al dictado mensajes telefónicos y responder adecuadamente estos mensajes.
6. Tomar apuntes a partir de informaciones orales claras y precisas. Copiar al dictado mensajes orales breves. Responder adecuadamente estos mensajes.
7. Seleccionar la información pertinente de un mensaje oral o escrito más extenso, para las propias necesidades.
8. Describir, de manera simple, personas, lugares y cosas.
9. Explicar experiencias propias o relacionadas con otras personas y experiencias del ámbito profesional.
10. Expresar opiniones y puntos de vista personales sobre aspectos de interés general.
11. Reconocer expresiones que denoten estados de ánimo del interlocutor y expresar estados de ánimo propios.

Objetivos de habilidades

Al final del curso, el estudiante tiene que haber conseguido el siguiente:

1. Desarrollar la precisión (en gramática, pronunciación, uso del léxico, registro, etc.) y la fluidez (velocidad en la producción, habilidad para expresar ideas y desarrollar el discurso), tanto en la expresión escrita como en el oral, equivalentes al nivel A2.2 del *Marco europeo común de referencia*.
2. Ampliar la capacidad de aplicar estrategias y habilidades para comprender textos escritos y orales reales.
3. Ampliar la capacidad de aplicar estrategias para seguir aprendiendo de manera autónoma fuera del aula.
4. Desarrollar la capacidad para funcionar lingüísticamente de manera eficiente en el ámbito del turismo y de las situaciones cotidianas.
5. Ampliar la capacidad de utilizar material de consulta necesario para el aprendizaje de lenguas: en red, etc.

Competencias

- Comunicarse de forma oral y escrita en una primera, segunda y en una tercera lengua extranjera en los ámbitos de la hotelería y de la restauración, así como en diferentes entornos relacionados con dichos ámbitos.
- Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
- Gestionar y organizar el tiempo.
- Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
- Manejar técnicas de comunicación interna, externa y corporativa en las empresas de hotelería y de restauración.
- Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.
- Trabajar en equipo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las particularidades idiomáticas de nivel medio-alto en el sector turístico en una primera, una segunda y una tercera lengua extranjera.
2. Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
3. Elaborar discursos apropiados para diferentes funciones, contextos, medios, actividades y situaciones de su ámbito laboral.
4. Gestionar y organizar el tiempo.
5. Identificar léxicos y formas gramaticales de aplicación en el sector turístico en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.
6. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
7. Ser capaz de autoevaluar los conocimientos adquiridos.
8. Trabajar en equipo.
9. Utilizar los recursos sobre turismo disponibles a través de Internet en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.

Contenido

Por la misma naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en la que todas las destrezas y las habilidades están continuamente relacionadas, los objetivos enumerados en el punto III se trabajan de manera conectada. Los contenidos lingüísticos los subdividimos a continuación en funciones, contenidos gramaticales, contenidos léxicos y contenidos fonéticos y prosódicos.

Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas acto seguido tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específicas dentro del campo del turismo.

a) *Función socializadora*

- Usar fórmulas convencionales de cortesía (para interesarse por alguien, para ofrecerse a hacer alguna cosa, etc.).
- Pedir disculpas y justificarse.
- Usar fórmulas escritas para saludar y despedirse (correo electrónico, carta informal).

b) *Función informativa*

- Identificar y describir personas y puestos de trabajo. Pedir y dar información sobre la personalidad, la formación y las competencias profesionales de una persona.
- Pedir y dar información sobre lugares (el entorno personal, destinos turísticos, patrimonio).
- Pedir y dar informaciones sobre servicios turísticos.
- Pedir y dar información sobre actividades, hechos o acontecimientos de la vida cotidiana y en el mundo del turismo, sobre cosas pasadas o que tienen que pasar.
- Situar en el tiempo un hecho o un acontecimiento: desde cuando tiene lugar alguna cosa, cuando tenga lugar, cuánto durará, con qué frecuencia tiene lugar, etc.
- Pedir y dar información sobre el estado general de una persona: estado físico (cansancio, sueño, etc.) y estado anímico (tristeza, alegría, miedo).
- Hacer hipótesis y suposiciones a partir de hechos reales o posibles y expresar dudas sobre la posibilidad de un hecho.

c) *Función expresiva (sentimientos y estados de ánimo)*

- Expresar sentimientos de preocupación, inquietud, sorpresa, satisfacción, insatisfacción.
- Expresar esperanza, ilusión o deseo por una cosa.
- Mostrar simpatía o antipatía para alguien.

d) *Función valorativa*

- Manifestar gustos y preferencias.
- Mostrar interés o indiferencia hacia alguien o alguna idea.
- Comparar y escoger según unos criterios dados.
- Expresar una suposición.

e) *Función inductiva*

- Sugerir, aconsejar u obligar a hacer alguna cosa. Ofrecerse a hacerlo o negarse.
- Preguntar a alguien qué tiene intención de hacer.
- Expresar la voluntad, la obligación, la necesidad o el deseo de hacer una cosa. Preguntar sobre el motivo y el propósito de una acción.
- Tranquilizar a una persona.
- Pedir y dar consejos.

f) *Función metalingüística*

- Pedir a una persona que repita lo que ha dicho o lo que ha dicho alguien más.
- Pedir y ofrecer aclaraciones sobre el sentido de una palabra o de una expresión, recurriendo, si hace falta, a ejemplos o a paráfrasis.
- Interrumpir a alguien y tomar la palabra.

Contenidos gramaticales

El alumnado tiene que ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los contenidos gramaticales siguientes:

La oración

- La coordinación y la subordinación.

- Oraciones subordinadas: temporales (*a los*), interrogativas indirectas (*wie, was, wo, ob...*), oraciones causales (*weil*), oraciones condicionales (*wenn*), oraciones relativas, oraciones con "dass".

- Orden de los componentes de la oración: *Satzklammer, Mittelfeld*.

- Oraciones coordinadas.

Determinantes

- Declinación de los artículos determinados: nominativo, acusativo, dativo.

- Declinación de los artículos negativos: nominativo, acusativo, dativo.

- Declinación de los artículos indeterminados: nominativo, acusativo, dativo.

- Declinación de los artículos posesivos: nominativo, acusativo, dativo.

- Artículos interrogativos: *Was für ein...*

Numerales ordinales.

Pronombres

- Indefinidos: *einem, einem, einer, jedem, jedem, jeder*.

- Demostrativos: *dem, dem, der, diesem, diesem, dieser*.

- Interrogativos: *welchem, welchem, welche; wem, was*.

- Personal en dativo: *mir, dir, ihm, ihr...*

- Reflexivos: *mich, dich, sich, uns, euch...*

Adjetivo

- Declinación del adjetivo: nominativo, acusativo y dativo.

- El comparativo y el superlativo.

- Complementos del nombre, atributos y complementos predicativos.

Verbo

- Tiempos verbales: pretérito rematado (participio), pretérito de los verbos modales.

- Los verbos reflexivos: *sich ärgern, sich freuen, sich waschen...*

- El verbo *cansan*: significados más usuales.

- Verbos con complemento preposicional: *denken an, danken für...*

- Verbos modales: *ensucian, müssen, dürfen, können, wollen...*

Adverbio

- *Deshalb, trotzdem*.

- Los adverbios pronominales: *darüber, damit, daran*.

Preposiciones

- Preposiciones que rigen acusativo.
- Preposiciones que rigen dativo.
- Otras preposiciones.

Conjunciones

- *Weil, wenn, dass, ob.*

Contenidos léxicos

El alumnado tiene que ser capaz de reconocer, llamar, recordar, explicar y escoger el término adecuado, y utilizarlo en la situación comunicativa que lo requiera. También tiene que saber utilizar correctamente un diccionario y ser capaz de establecer relaciones semánticas entre las diferentes categorías. Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, dentro de los campos siguientes:

1. Sistema educativo y sistemas de aprendizaje.
2. Entorno cotidiano: la casa, la escuela, el barrio, la ciudad.
3. La organización del ocio: los viajes.
4. Alojamiento: hotel, camping, barco (cruceiro), casa rural, etc.
5. Transportes: aéreo, marítimo, fluvial, por carretera.
6. Perfiles de profesionales del turismo: agente de viajes, recepcionista, informador en la oficina de turismo, guía, atención al cliente, animación.
7. Perfiles de un cliente o viajero.
8. Perfil de un puesto de trabajo y tareas: recepción, información, organización, etc., en agencias, hoteles, campings, oficinas de turismo, compañías de transporte y otros.
9. Sentimientos.
10. Otros: vida cotidiana (biografía).

Contenidos fonéticos y prosódicos

El estudiante tiene que reconocer y utilizar adecuadamente los elementos prosódicos (entonación, ritmo, etc.) de la lengua. El estudiante también tiene que ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los sonidos y las grafías básicos del alemán, en relación con los contenidos enumerados a continuación.

1. Donde se tiene que poner el énfasis a la oración.
2. Conexiones de las consonantes.
3. El acento de las palabras compuestas.
4. La separación de sílabas.
5. La melodía de la oración.

Metodología

A los cursos de alemán se intenta que el alumnado utilice el idioma activamente durante la clase y las prácticas que hace fuera del aula para llevar a cabo tareas de comunicación que se parezcan a aquello que

hacemos en la vida real, en una variedad de situaciones y contextos diferentes. El profesorado motiva al estudiante para que utilice el idioma activamente, con el fin de aprender; así, diseña y promueve actividades para que el alumnado participe en clase y sea el protagonista de su aprendizaje.

La metodología es básicamente interactiva. Los estudiantes tienen que poner en práctica todos los conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en un contexto global como en el ámbito del turismo. De otra manera, el énfasis se pone en el proceso de aprendizaje más que no a recibir presentaciones teóricas del profesorado.

(1) Las actividades dirigidas incluyen la resolución de problemas, ejercicios, expresiones escritas y casos prácticos.

(2) Las tutorías en línea comprenden no sólo las consultas entre profesorado y alumnado por correo electrónico, sino también la consulta obligatoria de los documentos de evaluación que el profesorado va colgando en un entorno virtual a lo largo del semestre.

(3) El trabajo autónomo corresponde a las horas necesarias para adquirir los conocimientos teóricos de la asignatura (teoría) y a las horas asignadas al trabajo práctico (actividades dirigidas) relacionado con la resolución de problemas, ejercicios y casos prácticos o la elaboración de trabajos (búsqueda de información, redacción, presentación en público).

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
No presencial	56	2,24	1, 2, 3, 6, 5, 7, 9
Presencial	56,5	2,26	1, 3, 6, 5, 8, 9
Tipo: Supervisadas			
En línea	5	0,2	4, 7
Tutorías presenciales	2	0,08	7
Tipo: Autónomas			
Actividades	10	0,4	1, 2, 3, 6, 5, 7, 9
Teoría	10	0,4	1, 2, 3, 6, 5, 7, 9

Evaluación

Convocatoria de evaluación continua

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80 %.

Actividades de evaluación continua

Actividades de expresión escrita y de expresión oral

Se hacen entre 3 y 7 actividades. En el caso de las expresiones escritas, el profesorado puede pedir re-redacciones de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante) si así lo

desea. En cuanto a las actividades de expresión oral, pueden ser individuales o en grupo, presenciales o grabadas. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Dossier

El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir en el dossier:

Fichas de lectura

Actividades de transformación

Minipruebas

Fichas de autoevaluación

Búsqueda de información

Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipruebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

Pruebas parciales

A mediados de curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen una o varias pruebas parciales, que pueden ser una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y/o una prueba de expresión oral. Estas pruebas tienen que tener un formato parecido a las pruebas del examen final.

Actitud y participación

Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

Prueba final de evaluación continua

Esta prueba evalúa las cuatro destrezas (comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral) siguiendo las especificaciones generales de exámenes establecidas por el Servicio de Lenguas.

Se necesita una nota mínima del 50 % en cada una de las partes para superar la prueba, y una nota mínima global del 60 %. Si no se supera esta prueba, no se supera la asignatura. Si se supera, la nota tiene un peso del 40 % del total de la nota de evaluación continua.

La superación de la prueba final da derecho a la obtención de un certificado de nivel A2 que emite el Servicio de Lenguas de la UAB y que es reconocido por la Generalitat de Catalunya.

La prueba final de la evaluación continua se realiza el mismo día y hora que el examen final.

Convocatoria de examen final

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora las dos destrezas productivas (expresión escrita y expresión oral). Hay que obtener una nota mínima del 50 % en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60 % para superar el examen y, por lo tanto, la asignatura.

Convocatoria de reevaluación

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continuada tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consistirá en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60 %.

El alumnado que se presenta a reevaluación pierde el derecho al certificado de francés A2 del Servicio de Lenguas.

Cambio de fecha de la prueba

Los examinandos que no pueden asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones parecidas) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha a su profesor o profesora, aportando la documentación necesaria y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de 7 días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

Otros aspectos de evaluación

El alumnado que se presenta a reevaluación pierde el derecho al certificado de francés A2 del Servicio de Lenguas.

*Para superar la asignatura hay que obtener una nota mínima global del 60 %. Para superar la prueba final hay que obtener un mínimo del 50 % en cada parte, y una nota mínima global del 60 %.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actitud y participación	10%	0	0	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 8, 9
Actividades de expresión escrita i expresión oral	24%	2	0,08	1, 2, 3, 6, 5, 7, 8, 9
Dossier	14%	5	0,2	1, 2, 3, 6, 4, 5, 7, 8, 9
Prueba final*	40%	2,5	0,1	1, 3, 6, 4, 5, 9
Pruebas parciales	12%	1	0,04	1, 3, 6, 4, 5, 9

Bibliografía

Gramáticas

Nivel A1 - B1

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática básica de la lengua alemana - con ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Nivel A1 - C2

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Gramática A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Brigitte Corcoll, Roberto Corcoll: Programm - Ejercicios A1-C2. Alemán para hispanohablantes - Herder

Andreu Castell: Gramática Lengua Alemana - explicaciones - Editorial Idiomas - Hueber

Andreu Castell, Brigitte Braucek: Gramática Lengua Alemana - ejercicios, Editorial Idiomas - Hueber

Diccionarios

Langenscheidt: Diccionario Moderno Alemán Spanisch-Deutsch/Deutsch-Spanisch - Langenscheidt

Langenscheidts Universalwörterbuch: Katalanisch: Katalanisch-Deutsch / Deutsch-Katalanisch - Langenscheidt

En línea

Materiales de aprendizaje multimedia en red.

Sitios web indicados por el profesorado.